

# Act

## Chapter 21

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν,  
وَلَمَّا وَ حَدَّثَ أَنْ-أَفْلَعْنَا نَا- مُنْفَصِلِينَ عَنْهُمْ  
G5613 G1161 G1096 G0321 G1473 G0645 G0575 G0846
- εὐθυδρομήσαντες ἦλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῆ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν Ῥόδον,  
سَائِرِينَ-مُبَاهِرَةً حِثْنَا إِلَى - وَ فِي كُوسِ وَ التَّالِي إِلَى - رُودُسُ  
G2113 G2064 G1519 G3588 G2972 G3588 G1161 G1836 G1519 G3588 G4499
- κακεῖθεν εἰς Πάταρα.  
وَمِنْ-هُنَاكَ إِلَى بَاتْرَا  
G2547 G1519 G3959

باترا إلى هناك ومن رودس، إلى التالي أليوم وفي كوس، إلى بالأستقامة متوجهين وجئنا أفلعنا عنهم أنفصلنا ولما

- 2 καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες, ἀνήχθημεν.  
وَ وَجَدْنَا سَفِينَةً عَابِرَةً إِلَى فِينِيقِيَّةَ صَعَدْنَا أَفْلَعْنَا  
G2532 G2147 G4143 G1276 G1519 G5403 G1910 G0321

وأفلعنا إليها صعدنا فينيقية إلى عابرة سفينة وجدنا فإذ

- 3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον, ἐπλέομεν  
وَأَبْصَرْنَا وَ - قَبْرُسَ وَ تَرْكُنَاهَا وَ-هَا عَنْ-يَسَارِنَا أَبْحَرْنَا  
G0398 G1161 G3588 G2954 G2532 G2641 G0846 G2176 G4126
- εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν  
إِلَى سُورِيَا وَ نَزَلْنَا إِلَى صُورَ هُنَاكَ لِأَنَّ - السَّفِينَةَ كَانَتْ  
G1519 G4947 G2532 G2718 G1519 G5184 G1566 G1063 G3588 G4143 G1510
- ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.  
تُفْرَغُ - حُمُولَتَهَا  
G0670 G3588 G1117

وسقها.تضع ألسفينة كانت هناك لأن صور، إلى وأقبلنا سورية، إلى وسافرنا يسرة وتركناها قبرس، على أطلعنا ثم

- 4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ; οἵτινες τῷ  
وَ وَجَدْنَا وَ - التَّلَامِيذَ أَقَمْنَا هُنَاكَ أَيَّامَ سَبْعَةَ الَّذِينَ لَ  
G0429 G1161 G3588 G3101 G1961 G0847 G2250 G2033 G3748 G3588
- Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
بُولُسَ كَانُوا-يَقُولُونَ بِ - لِرُوحِ الأَّ يَصْعَدُ إِلَى أُورُشَلِيمَ  
G3972 G3004 G1223 G3588 G4151 G3361 G1910 G1519 G2414

أورشليم. إلى يصعد لا أن بالروح لبولس يقولون وكانوا أيام. سبعة هناك مكثنا أتلاميذ وجدنا وإذ

- 5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐξαρτίασιν ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες, ἐπορευόμεθα,  
 وَكَلَّمَا وَ حَدَّثَ أَنْ-أَتَمَمْنَا نَا- - الْأَيَّامَ خَرَجْنَا سِرْنَا  
[G3753](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1822](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#)
- προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις, ἕως ἕξω τῆς πόλεως.  
 إِذْ-بَشَّعْنَا نَا- - الْجَمِيعُ مَعَ نِسَاءٍ وَ أَطْفَالٍ حَتَّى خَارَجَ - الْمَدِينَةَ  
[G4311](#) [G1473](#) [G3956](#) [G4862](#) [G1135](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2193](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#)
- καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, προσευξάμενοι,  
 وَ وَضَعْنَا - رُكْبَنَا عَلَى - الشَّاطِئِ صَلَّيْنَا  
[G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#) [G4336](#)

وصلينا.أشاطئ على ركبنا على فجتونا ألمدينة. خارج إلى والأولاد النساء مع يشيعوننا، جميعا وهم ذاهبين، خرجنا أيام أستكملنا لما ولكن

- 6 ἀπησασάμεθα ἀλλήλους. καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον; ἐκεῖνοι δὲ  
 وَدَعْنَا بَعْضًا-بَعْضًا وَ صَعَدْنَا إِلَى - السَّفِينَةِ وَأَوْلَيْكَ وَ  
[G0782](#) [G0240](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1565](#) [G1161](#)
- ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.  
 رَجَعُوا إِلَى - بُيُوتِهِمْ  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

خاصتهم.إلى فرجعوا هم وأما ألسفينة. إلى سعدنا بعضا بعضنا ودعنا ولما

- 7 Ἡμεῖς δὲ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν εἰς  
 وَنَحْنُ وَ - الرِّحْلَةَ أَكْمَلْنَا مِنْ صُورَ وَصَلْنَا إِلَى  
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4144](#) [G1274](#) [G0575](#) [G5184](#) [G2658](#) [G1519](#)
- Πτολεμαῖδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφούς, ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ'  
 بُطُولَمَائِسَ وَ سَلْمَنَا-عَلَى - الإِخْوَةَ مَكْنَتًا يَوْمًا وَاجِدًا  
[G4424](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3306](#) [G2250](#) [G1520](#) [G3844](#)
- αὐτοῖς.  
 هُمْ  
[G0846](#)

واحد.يوما عندهم ومكنتنا لإخوة على فسلمنا بتولمايس، إلى أقبلنا صور، من أبحر في ألسفر أكملنا ولما

- 8 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐξελθόντες, ἦλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ εἰσελθόντες  
 وَفِي وَ العِدِّ خَرَجْنَا جِئْنَا إِلَى قَيْصَرِيَّةَ وَ دَخَلْنَا  
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#) [G1525](#)
- εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ, ἐμείναμεν  
 إِلَى - بَيْتِ فِيلِيْبُّوسَ - المُبَشِّرِ الَّذِي-كَانَ مِنْ - السَّبْعَةِ مَكْنَتًا  
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G5376](#) [G3588](#) [G2099](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3306](#)
- παρ' αὐτῶ.  
 عِنْدَ هُ  
[G3844](#) [G0846](#)

عنده.وأقمنا ألسبعة من واحد كان إذ ألمبشر، فيلبس بيت فدخلنا قيصرية، إلى وجئنا بولس رفقاء نحن ألعدي خرجنا ثم

- 9 τοῦτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεύουσαι.  
 وَهَذَا وَ كَانَ-لَهُ بَنَاتٌ أَرْبَعٌ عِدَارَى يَتَنَبَّأْنَ  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2364](#) [G5064](#) [G3933](#) [G4395](#)

يتنبأ.كن عذارى بنات أربع لهذا وكان

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατήλθεν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.  
 وَإِذْ-أَقَمْنَا وَ أَيْامًا وَ كَثِيرَةً نَزَلَ وَ أَحَدٌ مِنْ - الْيَهُودِيَّةِ  
[G1961](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4119](#) [G2718](#) [G5100](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#)

προφήτης, ὀνόματι ἄγαβος;  
 نَبِيٌّ بِأَسْمِ أَغَابُوسَ  
[G4396](#) [G3686](#) [G0013](#)

أغابوس. اسمه نبي اليهودية من أحد كثر، أياما مقيمون نحن وبينما

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δῆσας ἑαυτοῦ  
 وَ جَاءَ إِلَى -نَا وَ أَخَذَ - مِنْطَقَةً - بُولُسَ رَبَطَ نَفْسِهِ  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2223](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1210](#) [G1438](#)

τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,  
 - رَجُلَيْهِ وَ - يَدَيْهِ قَالَ هَكَذَا يَقُولُ - الرُّوحُ - الْقُدُسُ  
[G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δῆσουσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ  
 - الرَّجُلَ الَّذِي هِيَ - الْمِنْطَقَةُ هَذِهِ هَكَذَا سَيَرِبُطُونَهُ فِي أُورُشَلِيمَ  
[G3588](#) [G0435](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2223](#) [G3778](#) [G3779](#) [G1210](#) [G1722](#) [G2419](#)

οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.  
 - الْيَهُودَ وَ يُسَلِّمُونَهُ إِلَى أَيْدِي الْأُمَمِ  
[G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G1484](#)

أورشليم في اليهود سيربطه هكذا المنطقة، هذه له الذي أرجل أقدس: أروح يقوله «هذا وقال: ورجليه نفسه يدي وربط بولس، منطقة وأخذ إلينا، فجاء الأمم.» أيدي إلى ويسلمونه

12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,  
 وَ لَمَّا وَ سَمِعْنَا هَذِهِ-الْأُمُورَ تَوَسَّلْنَا نَحْنُ وَ - وَ - الْمَحَلِّيُونَ  
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3870](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1786](#)

τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.  
 - أَلَّا يَصْعَدَ هُ - إِلَى أُورُشَلِيمَ  
[G3588](#) [G3361](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#)

أورشليم. إلى يصعد لا أن ألمان من وألذين نحن إليه طلبنا هذا سمعنا فلما

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου  
 جِيئْتِيذْ أَجَابَ - بُولُسَ مَاذَا تَفْعَلُونَ بَاكِينَ وَ مُكْسِرِينَ - ي  
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2799](#) [G2532](#) [G4919](#) [G1473](#)

τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς  
 - قَلْبِي أَنَا لَأَنِّي لَيْسَ فَقَطْ أَنْ-أَرِبَطَ بَلْ وَ - أُنْ-أَمُوتَ وَ فِي  
[G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1210](#) [G0235](#) [G2532](#) [G0599](#) [G1519](#)

Ἱερουσαλήμ, ἐτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.  
 أُورُشَلِيمَ مُسْتَعِدٌّ أَنَا لِأَجْلِ - اسْمِ - الرَّبِّ يَسُوعَ  
[G2419](#) [G2093](#) [G2192](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

يسوع.» أرب اسم لأجل أورشليم في أيضا أموت أن بل فقط، أربط أن ليس مستعد لأني قلبي، وتكسرون تبكون تفعلون؟ «ماذا بولس: فأجاب

14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἠσυχάσαμεν, εἰπόντες, Τοῦ Κυρίου τὸ θέλημα  
 وَ لَمَّا لَمْ-يَقْبَلْ وَ - هُ - سَكَنَّا قَائِلِينَ - الرَّبِّ - مَشِيئَةً  
[G3361](#) [G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2270](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2307](#)

γινέσθω.  
 لِيَتَكُنْ  
[G1096](#)

15 Μετά δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας, ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
وَعَدَّ وَ - الْأَيَّامِ هَذِهِ تَجَهَّزْنَا صَعَدْنَا إِلَى أُورُشَلِيمَ  
G3326 G1161 G3588 G2250 G3778 G0643 G0305 G1519 G2414

أورشليم، إلى وصعدنا تأهبنا أيام تلك وبعد

16 συνήλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ἐνδὲ  
وَجَاءَ وَ أَيْضًا مِنْ الثَّلَامِيذِ مِنْ قَيْصَرِيَّةَ مَعَ نَا- يَقُودُونَئَنَا عِنْدَ  
G4905 G1161 G2532 G3588 G3101 G0575 G2542 G4862 G1473 G0071 G3844  
عِنْدَهُ لِنَنْزَلِ قَدِيمٍ، تَلْمِيذِ قَبْرَسِيِّ، رَجُلٍ وَهُوَ مَنَّاوُونَ، إِلَى بَنَّا ذَاهِبِينَ أَلْتَلَامِيذِ مِنْ أَنَّاوَسِ قَيْصَرِيَّةِ مِنْ مَعْنَا أَيْضًا وَجَاءَ

عنده، لننزل قديم، تلميذ قبرسي، رجل وهو مناسون، إلى بنا ذاهبين ألتلاميذ من أناس قيصرية من معنا أيضا وجاء

17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς, Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ  
وَلَمَّا-وَصَلْنَا وَ - نَا- إِلَى أُورُشَلِيمَ بِفَرَحٍ قَبْلَنَا نَا- -  
G1096 G1161 G1473 G1519 G2414 G0780 G0588 G1473 G3588

ἀδελφοί.

الْأَخُوَّةُ  
G0080

بفرح. الأخوة قبلنا أورشليم إلى وصلنا ولما

18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ, εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες  
وَفِي وَ الثَّلَاثِي دَخَلَ - بُولُسُ مَعَ نَا- إِلَى يَعْقُوبَ وَجَمِيعَ  
G3588 G1161 G1966 G1524 G3588 G3972 G4862 G1473 G4314 G2385 G3956  
تΕ ΠΑΡΕΓΕΝΟΝΤΟ Οἱ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ.  
وَ حَضَرُوا - الشُّيُوخُ  
G5037 G3854 G3588 G4245

ألمشاخ. جميع وحضر يعقوب، إلى معنا بولس دخل ألد وفي

19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ' ἕνα ἕνα, ὡς ἐποίησεν ὁ  
وَ سَلَّمَ-عَلَيْهِمْ وَ - هُمْ رَوَى وَاجِدَةً وَاجِدَةً كُلُّ-وَاجِدَةٍ مِمَّا صَنَعَ -  
G2532 G0782 G0846 G1834 G2596 G1520 G1538 G3739 G4160 G3588  
Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.  
اللَّهُ بَيْنَ - الْأُمَمِ بِ - خِدْمَتِهِ ه-  
G2316 G1722 G3588 G1484 G1223 G3588 G1248 G0846

خدمته. بواسطة الأمم بين الله فعله ما بكل فشيئا شيئا يحدثهم طفق عليهم سلم ما فبعد

20 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς,  
وَ وَهُمْ وَ لَمَّا-سَمِعُوا مَجَدُوا - اللَّهُ قَالُوا وَ وَ لَهُ تَرَى  
G3588 G1161 G0191 G1392 G3588 G2316 G3004 G5037 G0846 G2334

ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ  
يَا-أَخِي كَمْ أَلْفٍ هِيَ بَيْنَ - الْيَهُودِ مِنْ الَّذِينَ-أَمَنُوا وَ  
G0080 G4214 G3461 G1510 G1722 G3588 G2453 G3588 G4100 G2532

πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.  
جَمِيعُهُمْ غَيُورُونَ عَلَى التَّامُوسِ هُمْ  
G3956 G2207 G3588 G3551 G5225

للتاموس. غيورون جميعا وهم آمنوا، الذين ألبهود من ربوة يوجد كم أخأ بها ترى «أنت له: وقالوا أَلرَبِّ. يمجدون كانوا سمعوا فلما

- 21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ Μωϋσέως, τοὺς  
 وَأُخْبِرُوا وَ عَنْكَ أَنْتَ أَزِيدَادًا نَعَلَّمُ عَنْ مُوسَى -  
 G2727 G1161 G4012 G4771 G3754 G0646 G1321 G0575 G3475 G3588
- κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα,  
 - - الْأُمَمَ جَمِيعَ الْيَهُودِ قَائِلًا أَلَّا يَخْتِنُوا هُمْ - الْأَطْفَالَ  
 G2596 G3588 G1484 G3956 G2453 G3004 G3361 G4059 G0846 G3588 G5043
- μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.  
 وَلَا بِالْعَادَاتِ يَسْلُكُوا  
 G3366 G3588 G1485 G4043

ألعواند. حسب يسلكوا ولا أولادهم يختنوا لا أن قائلا: موسى، عن الارتداد الأمم بين الذين آليهود جميع تعلم أنك عنك أخبروا وقد

- 22 τί οὖν ἐστίν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.  
 فَمَاذَا إِنْ هُوَ بِالتَّأَكِيدِ سَيَسْمَعُونَ أَنْ جِئْتَ  
 G5101 G3767 G1510 G3843 G0191 G3754 G2064

جئت. قد أنك سيسمعون لأنهم أجمهور، يجتمع أن حال كل على بد لا يكون؟ ماذا فإذا

- 23 τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ σοι λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες, εὐχὴν  
 هَذَا إِنْ أِفْعَلُ مَا لَكَ نَقُولُ يُوجَدُ لَنَا رَجَالٌ أَرْبَعَةٌ نَذْرَ  
 G3778 G3767 G4160 G3739 G4771 G3004 G1510 G1473 G0435 G5064 G2171
- ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν.  
 لَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ  
 G2192 G1909 G1438

نذر عليهم رجال أربعة عندنا لك: نقول ألذي هذا فأفعل

- 24 τούτους παραλαβὼν, ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα  
 هؤلاءِ خذهم تَطَهَّرْ مَعَ هُمْ وَ انْفِقْ عَلَيْهِمْ هُمْ عَالِيَهُمْ  
 G3778 G3880 G0048 G4862 G0846 G2532 G1159 G1909 G0846 G2443
- ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν; καὶ γινώσκονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηται, περὶ  
 يَخْلِفُوا - رُؤُوسَهُمْ وَ يَعْلمُوا الْجَمِيعُ أَنَّ مِمَّا أَخْبِرُوا عَنْ  
 G3587 G3588 G2776 G2532 G1097 G3956 G3754 G3739 G2727 G4012
- σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς, φυλάσσω τὸν νόμον.  
 لَكَ لَيْسَ شَيْءٌ هُوَ بَلْ تَسْلُكُ أَيضًا أَنْتَ حَافِظًا - التَّامُوسَ  
 G4771 G3762 G1510 G0235 G4748 G2532 G0846 G5442 G3588 G3551

للتاموس. حافظا أيضا أنت تسلك بل عنك، أخبروا مما شيء ليس أن أجميع فيعلم رؤوسهم، ليحلقوا عليهم وأنفق معهم وتطهر هؤلاء خذ

- 25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἔθνων, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες  
 وَأَمَّا عَنْ وَ - الَّذِينَ-آمَنُوا الْأُمَمَ نَحْنُ أَرْسَلْنَا-رِسَالَةً حَكَمْنَا  
 G4012 G1161 G3588 G4100 G1484 G1473 G1989 G2919

φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ πνικτόν, καὶ  
 أَنْ-يَخْتَرِسُوا هُمْ - وَ دَبَائِحَ-الْأَصْنَامِ وَ الدَّمِ وَ الْمَخْتُوقِ وَ  
 G5442 G0846 G3588 G5037 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532

πορνείαν.  
 الزُّنَا  
 G4202

أدم، ومن للأصنام، ذبح مما أنفسهم على يحافظوا أن سوى ذلك، مثل شيئا يحفظوا لا أن وحكمنا إليهم نحن فأرسلنا الأمم، من آمنوا الذين جهة من وأما  
 وألزننا.»والمختنوق،

26 τότε ό Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῆ ἔχομένη ἡμέρα, σὺν αὐτοῖς  
 جِيئِنْدُ - بُولُسُ أَحَدُ الرِّجَالِ وَفِي التَّالِي يَوْمَ مَعَ هُمْ  
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3880](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2250](#) [G4862](#) [G0846](#)

ἀγνισθεῖς, εἰσῆει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν  
 تَطَهَّرَ دَخَلَ إِلَى - مُغَلِّبًا الْهَيْكَلِ - إِثْمَامَ - أَيَّامَ  
[G0048](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1229](#) [G3588](#) [G1604](#) [G3588](#) [G2250](#)

τοῦ ἀγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ  
 - التَّطَهَّرُ حَتَّى فِيهِ - ثَقَدَمَ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ -  
[G3588](#) [G0049](#) [G2193](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)

προσφορά.

التَّقْدِمَةُ  
[G4376](#)

أقربان.منهم واحد كل عن يقرب أن إلى ألتطهير، أيام بكمال مخبرا أهيكل، ودخل معهم وتطهر ألعذ، في أرجال بولس أخذ حينئذ

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας  
 وَلَمَّا وَ كَانَتْ-عَلَى-وَشِكْ - السَّبْعَةُ الْيَّامُ أَنْ-تَكْتَمَلَ - مِنْ - آسِيَا  
[G5613](#) [G1161](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2250](#) [G4931](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0773](#)

Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον, καὶ  
 الْيَهُودُ رَأَوْا هُ- فِي - الْهَيْكَلِ أَتَارَوْا كُلِّ - الْجَمْعِ وَ الْيَهُودُ  
[G2453](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4797](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#)

ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας,  
 أَلْقَوْا - عَلَى - الْأَيْدِي  
[G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

ألايادي عليه وألقوا أجمع كل فأهاجوا أهيكل، في آسيا من الذين اليهود رآه تتم، أن ألسبعة الأيام قاربت ولما

28 κράζοντες, ἄνδρες, Ἰσραηλίται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ό ἄνθρωπος ό,  
 صَارِخِينَ يَا-رِجَالِ إِسْرَائِيلَ أَعِينُوا هَذَا هُوَ - الرَّجُلُ -  
[G2896](#) [G0435](#) [G2475](#) [G0997](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)

κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντας πανταχῆ  
 ضِدَّ - الشَّعْبِ وَ - النَّامُوسِ وَ - الْمَكَانِ هَذَا الْجَمِيعِ فِي-كُلِّ-مَكَانِ  
[G2596](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3837](#)

διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἑλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
 يُعَلِّمُ وَ وَفَوْقَ-ذَلِكَ وَ وَ يُونَانِيِّينَ أَدْخَلَ إِلَى - الْهَيْكَلِ وَ  
[G1321](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.  
 نَجَسَ - الْمُقَدَّسَ الْمَكَانَ هَذَا  
[G2840](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5117](#) [G3778](#)

Ιουναίην أدخل حتى أالموضع، وهذا وألناموس للشعب ضدا مكان كل في أجميع يعلم أذي أرجل هو هذا أعينوا! الأسرائييون، أرجال أياها «يا صارخين: أالمقدس.» أالموضع هذا ودنس أهيكل إلى أيضا

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ,  
 كَانُوا لِأَنَّ رَأَوْا-قَبْلُ تَرْوَفِيمُسَ - الْأَفْسِسِيِّ فِي - الْمَدِينَةِ مَعَ  
[G1510](#) [G1063](#) [G4308](#) [G5161](#) [G3588](#) [G2180](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ό Παῦλος.  
 الَّذِي ظَنُّوا أَنَّ إِلَى - الْهَيْكَلِ - بُولُسُ  
[G3739](#) [G3543](#) [G3754](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1521](#) [G3588](#) [G3972](#)

أهيكل. إلى أدخله بولس أن يظنون فكانوا لأفسسي، تروفيمس أالمدينة في معه رأوا قد كانوا لأنهم

- 30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὄλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ  
 وَتَحَرَّكَتْ وَ - الْمَدِينَةُ كُلَّهَا وَ صَارَ تَجَمُّعٌ مِنَ الشَّعْبِ وَ  
[G2795](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3650](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4890](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
- ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἶλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως  
 أَمْسَكُوا - بُولُسَ بُولُسَ - جَزْؤُهُ هُ- حَارَجَ - الْهَيْكَلِ وَ قَوْرًا  
[G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1670](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2112](#)
- ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.  
 أُغْلِقَتْ - الْأَبْوَابُ  
[G2808](#) [G3588](#) [G2374](#)

أَلْأَبْوَابُ.أغلقت وللوقت أهيكَل. خارج وجروه بولس وأمسكوا أشعب وتراكض كلها، أَلْمَدِينَةُ فهاجت

- 31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης,  
 وَإِذْ-كَانُوا-يَطْلُبُونَ وَ - هُ- أَنْ-يَقْتُلُوهُ أَنْ-يَقْتُلُوهُ صَعِدَ حَبْرٌ إِلَى الْأَمِيرِ - الْكُتَيْبَةِ  
[G2212](#) [G5037](#) [G0846](#) [G0615](#) [G0305](#) [G5334](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3588](#) [G4686](#)
- ὅτι ὄλη συνχύννεται Ἱερουσαλήμ;  
 أَنَّ ὄλη مُمْضَطْرِبَةٌ أَوْرُشَلِيمَ  
[G3754](#) [G3650](#) [G4797](#) [G2419](#)

أُضْطْرِبَتْ.قد كلها أورشليم أن أَلْكُتَيْبَةُ أمير إلى خبر نما يقتلوه، أن يطلبون هم وبينما

- 32 ὃς ἐξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν ἐπ’  
 الَّذِي الَّذِي الَّذِي قَوْرًا أَخَذَ جُنُودًا وَ قَوَاد-مَائَةٍ رَكْضَ-نَزَلَ إِلَيْهِ  
[G3739](#) [G1824](#) [G3880](#) [G4757](#) [G2532](#) [G1543](#) [G2701](#) [G1909](#)
- αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο  
 هُمْ وَهُمْ وَ لَمَّا-رَأَوْا - الْأَمِيرَ وَ - الْجُنُودَ تَوَقَّفُوا-عَنْ  
[G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3973](#)
- τύπτοντες τὸν Παῦλον.  
 ضَرَبَ - بُولُسَ  
[G5180](#) [G3588](#) [G3972](#)

بولس.ضرب عن كفوا وألعسكر أَلأمير رأوا فلما إليهم. وركض مئات وقواد عسكرا أخذ فللوقت

- 33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἀλύσει  
 حِينَئِذٍ أَقْتَرَبَ - الْأَمِيرُ أَمْسَكَهُ هُ- وَ أَمَرَ أَنْ-يُرَبَطَ بِسِلْسَلَتَيْنِ  
[G5119](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#) [G1210](#) [G0254](#)
- δυσί, καὶ ἐπυθάνετο τίς εἶη, καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς.  
 اثْنَتَيْنِ وَ سَأَلَ مَنْ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ مَاذَا يَكُونُ  
[G1417](#) [G2532](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G4160](#)

فعل؟وماذا يكون؟ من ترى يستخبر: وطفق بسلسلتين، يقيد أن وأمر وأمسكه، أَلأمير أقترَب حينئذ

- 34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ  
 آخَرُونَ وَ آخَرَ شَيْئًا كَانُوا-يَصْرُخُونَ فِي - الْجَمْعِ وَلَمَّا لَمْ-يَقْدِرْ  
[G0243](#) [G1161](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2019](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3361](#) [G1410](#) [G1161](#)
- αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς  
 هُو- أَنْ-يَعْلَمَ - الْبَاطِنَ بِسَبَبِ - الصَّجِيحِ أَمَرَ أَنْ-يُؤَخَذَ هُ- إِلَى  
[G0846](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2351](#) [G2753](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὴν παρεμβολήν.  
 - الْمُعَسْكَرِ  
[G3588](#) [G3925](#)

أَلْمَعْسَكَرِ.إلى به يذهب أن أمر أشعب، لسبب أَلْيَقِين يعلم أن يقدر لم ولما أَلْجَمْع. في آخر بشيء وألبعض بشيء يصرخون ألبعض وكان

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βασιτάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ  
 وَكَلَّمَ وَ صَارَ عَلَى - الدَّرَجِ حَدَثَ أَنْ-يُحْمَلُ هُ- مِنْ  
[G3753](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0304](#) [G4819](#) [G0941](#) [G0846](#) [G5259](#)

τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.  
 - الْجُنُودِ بِسَبَبِ - عُنْفٍ - الْجَمْعِ  
[G3588](#) [G4757](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G3793](#)

الجمع، عنف بسبب حمله العسكر أن أتفق أدرج على صار ولما

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.  
 تَبِعَ لَإِنَّ - جُمُهُورُ - الشَّعْبِ صَارِخِينَ أَرْأَهُ هُ-  
[G0190](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2896](#) [G0142](#) [G0846](#)

«خذة!» صارخين: يتبعونه كانوا الشعب جمهور لأن

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν, ὃ Παῦλος λέγει τῷ  
 وَإِذْ-كَانَ-عَلَى-وَشَكَ وَ أَنْ-يُدْخَلَ إِلَى - الْمُعَسْكَرِ - بُولُسُ يَقُولُ  
[G3195](#) [G5037](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G3588](#)

χιλιάρχῳ, εἰ ἔξεστίν μοι, εἰπεῖν τι πρὸς σέ? ὃ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ  
 لِالْمَلِيبِ هَلْ يَبَاحُ-لِي - لِي - أَنْ-أَقُولَ شَيْئًا لَ - كَ وَهُوَ وَ قَالَ  
[G5506](#) [G1487](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3004](#) [G5100](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G1676](#)

γινώσκεις?  
 تُعْرِفُ  
[G1097](#)

أليوناية؟«تعرف فقال: شيئا؟» لك أقول أن لي «أيجوز للأمير: قال المعسكر يدخل أن بولس قارب وإذ

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὃ πρὸς τούτων τῶν ἡμερῶν,  
 أَفَلَسْتَ إِذْنٌ أَنْتَ أَنْتَ - الْمِصْرِيِّ - قَبْلَ هَذِهِ - الْأَيَّامِ  
[G3756](#) [G0686](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0124](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν  
 أَنَارَ وَ أَخْرَجَ إِلَى - الْبَرِّيَّةِ - أَرْبَعَةَ-آلَافٍ رَجُلٍ مِنْ  
[G0387](#) [G2532](#) [G1806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G5070](#) [G0435](#) [G3588](#)

σικαρίων?  
 السُّكَّارِيِّينَ  
[G4607](#)

ألقطة؟«من أرجال ألاف أربعة أبرية إلى وأخرج فتنة، الأيام هذه قبل صنع أذي أ مصري أنت أ فلس

39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεύς, τῆς  
 قَالَ وَ - بُولُسُ أَنَا إِنْسَانٌ - أَنَا - يَهُودِيٌّ طَرَسُوسِيٌّ مِنْ  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1473](#) [G0444](#) [G3303](#) [G1510](#) [G2453](#) [G5018](#) [G3588](#)

Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης. δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι  
 كِيلِيكِيَّةَ لَيْسَتْ بِمَدِينَةٍ مَوَاطِنٌ أَطْلُبُ وَ مِنْكَ إِذْنٌ-لِي - لِي  
[G2791](#) [G3756](#) [G0767](#) [G4172](#) [G4177](#) [G1189](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2010](#) [G1473](#)

λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν.  
 أَنْ-أَتَكَلَّمَ إِلَى - الشَّعْبِ  
[G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#)

أشعب.»أكلم أن لي تأذن أن منك وألتمس كيليكية. من دنية غير مدينة أهل من طرسوسي، يهودي رجل «أنا بولس: فقال

40	ἐπιτρέψαντος	δὲ	αὐτοῦ,	ὁ	Παῦλος,	ἔστως	ἐπὶ	τῶν	ἀναβαθμῶν
	وَلَمَّا-أَذِنَ-لَهُ	وَ	هُ-	-	بُولُسُ	وَاقِفًا	عَلَى	-	الدَّرَجِ
	<a href="#">G2010</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>	<a href="#">G2476</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0304</a>
	κατέσεισεν	τῇ	χειρὶ	τῶ	λαῶ; πολλῆς	δὲ	σιγῆς	γενομένης,	προσεφώνησεν
	أَشَارَ	بِ	يَدِهِ	إِلَى	الشَّعْبِ	وَلَمَّا-صَارَ	صَمْتٌ	كَبِيرٌ	نَادَى
	<a href="#">G2678</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2992</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G4602</a>	<a href="#">G1096</a>
	τῇ	Ἑβραϊδι	διαλέκτῳ,	λέγων,					
	بِ	العِبْرِيَّةِ	اللُّغَةِ	قَائِلًا					
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1446</a>	<a href="#">G1258</a>	<a href="#">G3004</a>					

قائلا:العبرانية باللغة فنادى عظيم. سكوت فصار الشعب، إلى بيده وأشار أدرج على بولس وقف له، أذن فلما